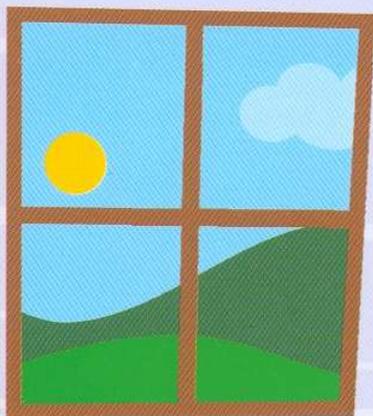




PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Servizio per lo sviluppo e l'innovazione  
del sistema scolastico e formativo  
Ufficio di coordinamento pedagogico generale

# Bienvenue *Benvenuti* in lingua francese



**F.I.O.R.E.**  
FAMIGLIA, INFANZIA,  
ORIENTAMENTI,  
RIFLESSIONI EDUCATIVE



PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO  
Servizio per lo sviluppo e l'innovazione  
del sistema scolastico e formativo

# Bienvenue

*Benvenuti* in lingua francese

© Provincia autonoma di Trento - 2009  
Servizio per lo sviluppo e l'innovazione del sistema scolastico e formativo

*A cura dell'Ufficio di coordinamento pedagogico generale*  
Miriam Pintarelli, Anna Tava

*Collaborazione Ufficio Stampa*  
*Coordinamento editoriale* Silvia Vernaccini

*Referenze fotografiche* Scuole dell'infanzia provinciali:  
Calavino - Palù di Giovo - Roveré della Luna  
S. Michele a/Adige-Faedo - Terlago -  
Trento-Madonna Bianca - Trento-S. Giuseppe  
Trento-Solteri - Verla di Giovo

*Progetto grafico ed impaginazione* Palma & Associati  
*Stampa* Litotipografi a Alcione

BENVENUTI

/ a [cura dell'Ufficio di  
coordinamento pedagogico generale, Miriam  
Pintarelli, Anna Tava]. - Trento : Provincia  
autonoma di Trento, 2009. - 96 p. : ill. ; 24  
cm. - (FIORE)

Nome dei cur. dal verso del front.

ISBN 978-88-7702-239-4

1. Bambini - Educazione - Scuola materna  
I Trento (Provincia). Ufficio di coordinamento  
pedagogico generale I. Pintarelli, Miriam II.  
Tava, Anna  
372.218

BENVENUTI

VERSIONE PLURILINGUE (in lingua francese)

Collaborazioni

*Adattamento e selezione testi*  
Grazia Modugno

*Traduzioni*  
Segreteria Generale della Provincia - I.S. per la realizzazione di grandi eventi  
Cooperativa Città Aperta - Rovereto

*Stampa* Centro Duplicazioni PAT  
Gennaio 2012

*Bienvenue* est une expression cordiale,  
une parole d'accueil qui,  
dans la vie de tous les jours,  
exprime le plaisir d'une rencontre et  
de faire connaissance,  
met à l'aise  
et dispose au plaisir d'une relation.

Pour cette nouvelle édition,  
nous avons souhaité garder le titre *Bienvenue*:  
il s'agit cette fois de l'ébauche  
d'une relation avec les parents  
des enfants qui entrent à l'école maternelle,  
et qui entament un parcours  
de croissance  
et de partage.



## **Sommaire**

<b>Présentation</b>	<b>6</b>
<b>Pour commencer...</b>	<b>9</b>
<i>Une étape importante sur le chemin de la croissance, marquée par l'entrée dans un nouvel environnement</i>	<b>13</b>
<i>La journée à l'école n'est pas la même qu'à la maison. Elle est ponctuée de moments variés et reconnaissables</i>	<b>17</b>
<i>On fait partie d'une grande organisation, où l'on communique et partage</i>	<b>21</b>
<i>Le temps prend un sens grâce à des routines rassurantes</i>	<b>25</b>
<i>Les enfants apprennent en jouant sérieusement et en s'amusant</i>	<b>29</b>
<i>Dans le cadre d'un projet éducatif qui conjugue plaisir et savoir</i>	<b>33</b>
<i>Géré par des personnes compétentes et sensibles, des professionnels pleins de tendresse</i>	<b>37</b>
<i>Qui connaissent les moments de «fragilité», quand l'enfant se sent à la fois grand et petit</i>	<b>41</b>
<i>Par exemple lors de l'accueil périscolaire, dans ce prolongement si particulier du temps scolaire</i>	<b>45</b>
<i>Tout ceci et bien d'autres choses contribuent à la grande organisation de l'école maternelle dans la Province de Trente</i>	<b>49</b>
<i>Notes sur l'école maternelle de mon enfant</i>	<b>63</b>
<b>Espace réservé aux notes personnelles</b>	<b>65</b>

# Présentation

## **Publication du premier *Bienvenue* en 2002**

L'idée d'une brochure entièrement consacrée aux premiers pas de l'enfant à l'école maternelle a germé en 2002.

Notre souci était d'aborder le thème de l'entrée à la maternelle, qui voit la mobilisation de toute l'école, mais aussi de décrire le déroulement de l'année scolaire, au cours de laquelle l'enfant se retrouve dans un univers bien rodé. Par-delà leurs différences, ces situations exigent une approche à la fois graduelle et attentive. Nous avons à cœur de familiariser les parents avec cet univers avant même qu'ils n'en fassent partie, et de préparer le terrain pour faciliter cette étape importante. Pour nombre d'enfants, l'entrée à l'école maternelle est la première occasion de «sortir» du cocon familial; pour d'autres, c'est un moment de passage entre la crèche et un univers nouveau. Depuis sa première édition, la brochure *Bienvenue* est passée entre les mains de nombreux parents, qui l'ont feuilletée, lue ou commentée avec les enseignants.

## ***Bienvenue* change de look...**

Aujourd'hui, *Bienvenue* entame sa troisième édition. Elle fait désormais partie de la collection F.I.O.R.E., qui partage le même objectif, à savoir aborder les sujets liés au développement de l'enfant.

La brochure *Bienvenue* a donc trouvé sa place idéale: elle a été précédée d'ouvrages consacrés à des thèmes généraux - alimentation, autonomie, découverte et exploration de l'espace scolaire et extrascolaire - et sera suivie d'autres publications.

La collection F.I.O.R.E. n'est pas conçue selon un schéma préétabli. Chaque texte est indépendant, mais il s'inscrit dans la continuité: les images et les mots se conjuguent à la puissance des émotions, des suggestions et des pensées.

## mais garde son esprit

L'esprit qui anime *Bienvenue* n'a pas changé: il s'agit d'adresser un message d'accueil. Sans avoir la prétention d'aborder tous les sujets, notre souci est de susciter chez les parents, notamment lors de leur premier contact avec l'école, l'envie de poser les questions auxquelles ils ne trouvent pas de réponse, ou qu'ils n'osent pas formuler d'emblée. *Bienvenue* parle donc d'école, de la façon dont elle se conçoit et se structure, sans entrer dans le détail des organisations propres à chaque contexte. À travers des exemples concrets et quotidiens, elle montre ce qu'est l'école, répondant aux questions les plus fréquentes des parents.



**Un récit alliant  
les évènements de  
la vie quotidienne  
à la description  
du système scolaire**

Dans un premier temps, l'ouvrage décrit l'intégration à l'école et les dimensions qui entrent en jeu: il explique les situations et les comportements, en mettant en évidence les éléments typiques de cette étape. La brochure passe ensuite à la description d'une journée-type: les rites rassurants, l'organisation qui sait faire face aux imprévus grâce à l'expérience et aux petites astuces, les éléments qui concourent à une école de qualité et, bien sûr, toutes les relations qui se greffent sur ces aspects et qui participent au plaisir d'être ensemble. Enfin, *Bienvenue* s'attache à décrire le cadre normatif, le contexte dans lequel les écoles maternelles sont amenées à agir.

*Bienvenue* alterne donc la description de situations avec des réflexions. Son souci est de stimuler les échanges entre l'école et la famille. La brochure a été conçue comme un complément aux instruments mis en place par les écoles pour entretenir le dialogue sur les aspects fondamentaux. D'une certaine façon, *Bienvenue* entame une conversation, qui se poursuivra dans le cadre de l'école.



## **Pour commencer...**

**L'intégration à l'école concerne autant les enfants que les adultes**

Les enfants sont-ils les seuls concernés par le premier contact avec l'école?

Sont-ils les seuls à devoir faire des efforts?

Les adultes qui les accompagnent sont-ils à l'abri des émotions parfois contradictoires qui se manifestent ? Notre réponse est non!

L'enfant n'est pas le seul à entamer ce parcours, une étape souvent attendue car elle est synonyme de «grandir».

Les parents aussi sont concernés.

L'enfant découvre ce lieu et se l'approprie au fur et à mesure qu'il l'explore; il se laisse peu à peu transporter par l'atmosphère plaisante et l'intérêt qu'il perçoit autour de lui. Les parents ont quant à eux besoin de comprendre, de savoir.

Ils ne sont d'ailleurs pas les seuls à être impliqués: les éducateurs le sont aussi.

**Elle procède d'une démarche de connaissance, qui est à la base d'un cheminement commun**

Le «travail» de préparation qui aboutit à cette étape se situe bien en amont: les premiers contacts ont été établis lors de l'inscription, puis l'école a pris des initiatives pour faire la connaissance des nouveaux inscrits. Ce travail se concrétise également par de nombreuses situations qui, d'une certaine manière, donnent une idée de ce que sera l'école.

Depuis toujours, les adultes – enseignants et parents – perçoivent l'intégration à l'école comme un moment délicat, qui requiert la plus grande attention. Les parents ont besoin d'avoir confiance en l'école. La perception qu'ils en ont dépend entre autres de la manière dont elle se présente. Quant à l'école, elle a besoin de connaître les parents, car ils représentent l'univers que les enfants portent en eux.

## **Des objectifs communs**

Ces points communs s'expriment de différentes manières: l'école se tourne vers les parents en organisant des rencontres axées sur l'échange; de leur côté, les parents vont vers l'école en demandant des informations essentielles et en participant aux réunions.

Les parents et l'école sont mus par le même souci: faire vivre aux enfants une rentrée scolaire aussi sereine que possible. Chaque année, ces rendez-vous récurrents favorisent la compréhension mutuelle entre l'école et la famille. Les instruments et les occasions qui vont dans ce sens ne sont donc jamais de trop. Le temps favorise grandement ce processus de connaissance et de mise en confiance: il contribue à ajuster progressivement les relations en fonction des situations. Mais c'est aussi la manière dont on instaure la relation qui favorise la compréhension.

## **et la volonté de construire des rapports significatifs**

Au fur et à mesure de ce parcours, les incertitudes initiales, dues à la crainte partagée et justifiée de faire un faux pas, disparaissent, et les rapports quotidiens deviennent peu à peu une habitude. La famille et l'école, qui ne se connaissaient pas, réussissent à tisser des liens.

Dans ce processus, rien n'est acquis d'avance: il est difficile de communiquer des valeurs, des choix et des attentes, ou encore d'harmoniser des différences qui ne sont pas forcément connues d'emblée. Les rapports entre les adultes exigent donc aussi un «investissement», au même titre que ceux avec les enfants. C'est dans ce triangle que s'inscrit l'intégration scolaire: de même que l'enfant «est» et agit, les adultes vivent les événements et tissent des liens.

## **dans un moment d'ouverture à la socialité**

L'école maternelle est un tournant important pour la famille: un nouveau rythme s'instaure, on fréquente de nouvelles personnes, des questions nouvelles et communes se posent,

les possibilités de partager ses idées et ses positions se multiplient. Peu à peu, l'enfant instaure des liens personnels avec ses amis, qu'il a envie de rencontrer en dehors du contexte scolaire, par exemple au parc: ainsi, il amène ses proches à tisser de nouvelles relations. Le petit univers familial s'agrandit et s'enrichit.





ARE

MENSILI D'AUTUNNO.  
IL GUSTO  
MARO E UN 16  
E ACIDINO  
E PEPRO  
ACIDA MA

THE  
GODDES  
OF  
GOTTON



## **Une étape importante sur le chemin de la croissance marquée par l'entrée dans un nouvel environnement**

### **De la maison ou de la crèche vers de nouveaux défis**

Le moment où l'enfant fait connaissance avec l'école et s'y «acclimate» porte le nom d'*intégration*.

S'intégrer à une nouvelle situation, en présence de nouvelles personnes et de gestes autres que ceux auxquels on est habitué à la maison implique une adhésion et une participation progressives à la vie du groupe. Cette étape ne se limite pas aux premiers jours; c'est un parcours que les enfants vivent de manière personnelle. Il demande aux adultes de réfléchir sur les moyens et les formes les plus appropriés pour chaque individu et pour le groupe. Au sortir de la crèche ou de l'univers familial, l'enfant est plongé dans la vie d'un groupe plus complexe; il doit interagir avec beaucoup d'enfants et côtoyer de nouveaux adultes. Ce faisant, il mobilise les capacités sociales qu'il a acquises et en développe de nouvelles. Il accomplit là un grand pas vers son développement psychologique.

### **qui doivent être affrontés chacun à son rythme**

Si quelques enfants s'intègrent rapidement à cette nouvelle situation, en manifestant le plaisir de participer, en montrant leur attachement aux enseignants ou leur préférence pour certains amis, d'autres ont besoin de davantage de temps.

Certains enfants ont besoin d'un long moment d'observation avant de jouer avec leurs congénères ou d'avoir des rapports plus étroits avec les gens. Chaque enfant est différent, et chacun affronte la nouveauté à sa manière: certains préfèrent la proximité des adultes, d'autres se tiennent à l'écart, d'autres encore foncent tête baissée ou aiment expérimenter...

C'est pourquoi il peut être utile de définir avec la famille les modalités et les rythmes permettant à l'enfant de bien s'adapter et d'instaurer des liens de confiance.

L'école accorde beaucoup d'importance aux besoins de l'enfant, en particulier des nouveaux venus: elle aménage des espaces, organise des activités, et considère qu'il faut prendre en compte l'histoire familiale de chaque enfant et son vécu de la socialité. Les enseignants ont donc à cœur de déceler les signes de fatigue ou de comprendre les raisons d'une certaine timidité; ils savent accepter les manifestations normales d'énerverment ou d'abattement, voire les crises plus graves.

**Une observation attentive du comportement des enfants**

Les parents sont parfois déroutés par le comportement inattendu de leur enfant. L'expérience des éducateurs peut aider grands et petits à retrouver le chemin de la sérénité: ayant souvent assisté à de telles manifestations, ils sont capables d'«interpréter» le comportement de l'enfant et de proposer des solutions. L'école et la famille conviennent des comportements à adopter pour éviter d'envoyer à l'enfant des messages contradictoires. Parfois, une petite crise peut se manifester soudainement alors que tout semblait bien se passer. Cela n'est guère étonnant: cette crise s'explique par le fait que l'enfant n'est plus poussé par la curiosité et par l'enthousiasme des premiers jours, par cette envie d'«être grand» qui le rendait téméraire. Tout à coup, il se rend compte qu'il doit affronter beaucoup de choses, et il ressent le désir d'«être petit». Ces sentiments sont connus; grâce à une attitude compréhensive et consolatrice, tout rentrera rapidement dans l'ordre, et l'école redeviendra «son école».

**Les premiers jours d'école: un moment**

L'entrée à l'école est le moment où les parents confient une partie de l'éducation et du développement de leur enfant à d'autres

**«fort»  
pour toute  
la famille**

adultes, avec lesquels il passe une grande partie de son temps  
C'est le début d'une étape délicate: l'enseignant accompagne les parents pour bien connaître l'enfant et l'aider à se séparer d'eux.  
De la sorte, le petit emportera leur image et la certitude de les revoir après un moment passé avec d'autres personnes.  
Pour l'école, chaque année scolaire est différente, car chaque enfant et chaque famille sont uniques. De même, les dynamiques et l'univers des idées qui se crée au sein des groupes sont tous différents.



*«Mon école est belle dedans et dehors.»*

*Ludovica*





## **...la journée à l'école n'est pas la même qu'à la maison elle est ponctuée de moments variés et reconnaissables**

### **L'enfant découvre l'école peu à peu**

Les premiers jours, il est préférable d'augmenter graduellement le temps passé à l'école pour permettre à l'enfant d'identifier et de maîtriser les moments de la journée. Au début, les jeux proposés sont très simples; ils visent à favoriser les premiers contacts, et à permettre aux enfants et aux adultes de faire connaissance.

À ce stade, l'éducateur se concentre moins sur ce que l'enfant «fait» que sur la façon dont il «est». L'objectif éducatif est de créer un sentiment partagé de bien-être, de former le groupe et de favoriser le respect des principales règles qui régissent la vie scolaire.

### **On se met à l'aise dès qu'on arrive**

Dès leur arrivée à l'école, les enfants enlèvent leurs souliers. Ils mettent des chaussons confortables, qu'ils porteront toute la journée et qu'ils enlèveront, par exemple pour entrer dans les salles revêtues de tapis et de coussins, ou pour sortir dans la cour. Certaines écoles conseillent le port de chaussons en tissu, d'autres préfèrent les chaussettes antidérapantes. Dans la plupart des cas, c'est aux parents de choisir. Ce qui compte, c'est que les chaussons soient propres et confortables. Autre aspect important: l'enfant doit savoir gérer ses souliers de manière autonome. Il est donc conseillé de lui donner des chaussons faciles à enfiler et à attacher.

### **et l'on porte une tenue adaptée aux activités et au jeu**

Certaines écoles imposent le port d'un tablier, d'autres ne le préconisent que pour certaines activités, comme la peinture. Dans ces cas, il faut habiller l'enfant de manière à ce qu'il puisse jouer, qu'il soit libre de ses mouvements

et qu'il puisse tacher ses vêtements: il n'est pas rare qu'un petit camarade donne un coup de pinceau par inadvertance ou que de la pâte à modeler se colle sur les genoux...

Ce qui compte – c'est d'ailleurs vrai pour les adultes, qui s'habillent de manière compatible avec leur activité professionnelle - c'est que l'enfant soit à l'aise et autonome. On conseille donc le port d'un tablier facile à attacher, de vêtements qui ne favorisent pas la transpiration et qui soient dépourvus de fermetures éclair ou de boutons durs. Les bretelles, ceintures et autres accessoires sont d'un bel effet esthétique, mais ils sont difficiles à gérer, et doivent donc être évités.

**Une journée  
à l'enseigne  
des jeux  
et des activités  
peut alors  
débuter**

Lorsqu'il fait son entrée à l'école, l'enfant pénètre dans un espace de jeu offrant de multiples opportunités d'action et de rencontres. L'enfant peut choisir, en fonction de ses intérêts, le jeu qui l'intéresse et les amis avec qui jouer: il peut s'installer en retrait (mais toujours à portée de vue d'un adulte), faire calmement un dessin, choisir un jeu de société ou se lancer dans une construction avec quelques camarades. L'espace, délimité et organisé, aide l'enfant à participer au jeu, à s'organiser, à se concentrer et à jouer avec ses camarades tout en respectant les autres.

**Explorer,  
expérimenter,  
découvrir et  
communiquer  
dans un espace  
bien agencé**

Les nombreux équipements installés dans les lieux préposés au jeu invitent à explorer plein de choses. Ils favorisent la créativité, la logique et l'expressivité. L'environnement scolaire fournit à l'enfant des points de repère qui lui permettent d'apprendre où se trouve sa classe et son groupe d'appartenance quand il arrive à l'école et quand il en repart. Peu à peu, il participe à la transformation des espaces et des règles, par exemple en construisant une piste pour des courses de voitures, un décor pour les animaux en plastique, des signaux pour s'amuser etc.

En collaborant à la définition des espaces de jeu, l'enfant contribue à forger un environnement dont il devient chaque jour partie prenante.

**qui garde  
un souvenir  
de ce que  
l'on a fait**

Il est important de laisser une trace de ce que l'on a fait, de ce qui a changé et des raisons de ces changements.

Les affiches, les coffres, les livres, les CD etc. sont des matériels qui permettent de retracer un parcours, de l'intégrer sous un autre angle, et de mesurer le chemin parcouru et les capacités acquises.



*«Je vais à l'école en bus, et tous les jours je fais deux beaux voyages.»*

*Antonio*





## **...On fait partie d'une grande organisation où l'on communique et partage**

### **Le sentiment d'appartenance se construit chaque jour**

Très vite, l'enfant est rassuré par la routine des journées qui passent et des moments qu'il connaît d'avance: l'en-cas en milieu de matinée, la conversation, le moment des toilettes, le repas, se préparer à rentrer à la maison...

Lorsque tout le monde est arrivé, l'enseignant et les enfants discutent. Compter les présents et faire l'appel est une façon de reprendre le déroulement d'une histoire commune, qui évolue au fil du temps et crée un sentiment d'appartenance.

Chaque école a son propre fonctionnement, mais partout le moment de l'appel favorise un sentiment de communauté et d'appartenance au groupe. La question «Tout le monde est là?» ne traduit pas seulement la nécessité de savoir combien on est, mais aussi le besoin de se percevoir comme une communauté: même les absents sont présents quand leur absence suscite un intérêt.

### **Il repose aussi sur la connaissance de l'histoire et des besoins de chaque enfant**

Connaître l'histoire de l'enfant, les problèmes qu'il a vécus et ses besoins spécifiques permet d'approfondir les relations et de l'aider. Si l'enfant a besoin d'attentions particulières, il est bon d'en parler immédiatement avec l'enseignant, de signaler ses besoins et de voir ensemble ce que l'école peut faire pour son bien-être.

Certains jours, il arrive que l'on ait besoin de plus d'attentions ; lors de ces moments passagers, l'enfant a besoin d'un petit quelque chose en plus.

Le fait que les parents et l'enseignant en parlent permet de cerner la difficulté, de la ramener à ses justes proportions et, en règle générale, de la résoudre.

L'enfant perçoit clairement l'entente qui règne entre les adultes qui s'occupent de lui: l'estime mutuelle qu'ils se portent constitue comme un cercle protecteur autour de lui.

**Certaines règles permettent d'assurer la sécurité de chacun: qui vient chercher l'enfant**

L'école remet aux parents des fiches, sur lesquelles ils doivent indiquer le nom des personnes autorisées à venir chercher l'enfant lorsqu'ils ne peuvent le faire.

C'est un gage de sécurité: l'enfant doit toujours être confié à des personnes autorisées et capables de veiller sur lui.

**Communications urgentes**

Les parents sont priés de prévenir les enseignants de l'absence de l'enfant par appel téléphonique ou à travers une communication écrite.

L'enfant fait partie d'un groupe qui l'attend, ses amis et les adultes qui l'accompagnent aiment savoir comment il va et ce qu'il fait. À l'inverse, si l'enfant ne se sent pas bien, les enseignants se chargeront de prévenir les parents. Il est donc important de communiquer à l'école toutes les coordonnées téléphoniques utiles.

**Incidents et accidents**

On n'est jamais à l'abri de menus incidents : tomber pendant un jeu, prendre un coup, s'égratigner le genou...

Les enfants de cet âge sont pleins de vie ! Dans la plupart des cas, un peu d'eau froide, un pansement et un bisou suffisent pour réparer le malheur. Si l'incident est plus sérieux ou que les enseignants ont le moindre doute sur la nécessité de faire examiner l'enfant, ils préviennent immédiatement les parents. Une assurance accidents est prévue. Le cas échéant, les enseignants peuvent fournir le formulaire à la famille.

**Les parents  
ont un imprévu**

Il peut arriver qu'un parent doive venir chercher l'enfant avant l'heure habituelle. Il est alors préférable de prévenir l'école pour que l'enseignant évite d'entamer une activité de longue durée avec l'enfant. En outre, celui-ci saura qu'une journée différente l'attend, et il pourra ainsi se préparer à sortir.

**Se comprendre**

La communication entre les parents et les enseignants est fondamentale. Des réunions sont organisées pour présenter les projets éducatifs et les activités pédagogiques. En outre, les entretiens individuels permettent de parler de l'enfant, de ce qu'il fait à l'école, de ses amis, des jeux qu'il aime et des progrès qu'il accomplit. Ce sont des moments importants pour connaître les choix éducatifs, mais aussi pour comprendre la signification des règlements et des activités proposées par l'école.



*«Avec mon groupe, je m'amuse beaucoup!»*

*Silvia*





## **...le temps prend un sens grâce à des routines rassurantes**

**Arriver et  
partir: deux  
moments  
extrêmement  
importants**

Quand papa, maman, les grands-parents ou toute autre personne autorisée accompagnent l'enfant à l'école et viennent le chercher à la fin de la journée, ils effectuent un geste simple mais chargé d'émotion: l'enfant «passe dans d'autres mains», il entre dans un monde différent, régi par d'autres règles, où ses repères affectifs changent. Quand il revient chez lui, il redevient l'enfant de la famille.

**et chargés  
d'émotion**

Dans ces moments-là, les sentiments de l'enfant dépendent de la stabilité des rapports; tant que ces «passages» ne sont pas devenus une habitude, l'enfant a besoin de soutien, de paroles lui assurant que ses proches vont revenir et donnant un sens au temps: «après le repas», «après la sieste»... Une sorte de rituel s'instaure, où les phrases ont valeur d'engagement: l'enseignant souhaite la bienvenue à l'enfant pour créer un sentiment de familiarité, lui signifier qu'il est attendu et qu'il fait partie d'un rapport de continuité. De son côté, l'enfant perçoit la confiance que le parent nourrit à l'égard de l'éducateur, et il l'intériorise.

**Choisir une  
activité avec  
chaque enfant  
est un bon  
moyen de  
commencer la  
journée**

L'enseignant, observateur attentif, peut suggérer aux parents d'accompagner l'enfant vers quelque chose qui l'intéresse. Mais c'est surtout la sérénité des adultes qui renforce le sentiment de confiance des enfants, et qui les incite à se lancer peu à peu à la conquête de l'espace, du jeu et des camarades. Au bout de quelques jours, les enfants s'attendent mutuellement, et se revoir est la chose qui compte le plus.

**qui sera  
ponctuée  
de situations  
connues**

À l'école, les routines sont nécessaires pour les besoins de l'organisation, mais ce n'est pas leur seule fonction: elles servent aussi à rythmer la journée, et aident l'enfant à la maîtriser mentalement.

Les routines, qui marquent la transition d'un moment à l'autre, sont des actions connues et rassurantes: on s'assied sur les bancs parce que c'est l'heure d'aller aux toilettes pour se laver les mains, c'est l'heure de se préparer pour le repas, d'aller dans la cour, etc.; on range à la fin de la matinée ou pour terminer une activité de groupe...

La journée devient «prévisible», l'enfant sait ce qu'il y a avant et après; il sait comment commence un évènement et comment il se termine.

Bref, il acquiert le sens du temps et sait dans quel «cadre» se placer et agir, adoptant une démarche de plus en plus participative.

**La vie à l'école:  
faire tout seul  
et avec les  
autres**

L'école aide les enfants à devenir de plus en plus autonomes, à améliorer leur estime de soi et à faire des choses sans aide extérieure. C'est pourquoi on leur confie de petits travaux, comme laver les pinceaux ou préparer la table. Les enfants qui ont besoin d'aide sont accompagnés et suivis par l'enseignant ou par la dame de service, personne très importante sur le plan affectif. On les invite tout de même à essayer, notamment avec l'aide d'un camarade plus expérimenté.

**Partager  
beaucoup de  
moments  
communs**

Il y a aussi les moments communs, par exemple l'heure de la sieste ou des repas: par petits groupes, les enfants font des gestes qui renforcent les habitudes acquises à la maison: ranger, se laver les mains et les dents, aller aux toilettes.

Ces gestes simples aident à prendre soin de soi et à respecter les autres. Quand il faut attendre son tour, on fait un jeu et cela apprend à patienter.

**Les moments  
de «spleen»  
sont naturels**

Certains jours, il peut être plus dur de «quitter» ou de «retrouver» sa famille: l'enfant n'est pas bien dans sa peau, bien que la phase d'intégration soit désormais passée. Comme chez les adultes, il y a de «mauvaises» journées, des journées «où rien ne va», des journées «à caprices»: c'est parfois une façon de demander plus d'attentions ou de manifester une tension. Dans toutes ces situations, un petit geste des parents suffit souvent à rassurer l'enfant: s'attarder un peu plus longtemps avec lui, l'accompagner dans la classe pour admirer ses créations, lui demander qui sont ses amis, lui laisser un objet qu'il gardera dans sa poche...



*«Si je fais une tour super haute, je ne veux pas la défaire tout de suite!»*

*Corrado*





## **...Les enfants apprennent en jouant sérieusement et en s'amusant**

### **L'école propose beaucoup de façons de jouer**

Pour l'enfant, le jeu est le mode de vie le plus naturel. Par le jeu, il acquiert de l'expérience, construit des rapports affectifs, se met à l'épreuve, apprend à se connaître, à connaître les autres et le monde... bref il prend conscience de soi et de ses capacités.

À l'école maternelle, c'est essentiellement en jouant qu'il apprend. Il y a toutes sortes de jeux: certains sont créatifs, d'autres ont des règles; certains se jouent en grands ou en petits groupes, il y a des jeux anciens et des nouveaux, des jeux inventés grâce à la participation des enfants, etc.

### **Le jeu permet de conquérir la réalité**

Les parents réentendent parfois des refrains qu'ils ont appris quand ils étaient petits, et que leurs enfants reprennent en chœur. Ils découvrent des jeux nouveaux, originaux, nés d'une idée, d'une histoire, d'expériences faites en science ou en technologie, etc. La variété des jeux permet de vivre des expériences très diverses: logique, construction, utilisation de divers matériaux permettent de découvrir les dimensions cognitives, sensorielles, créatives et les capacités du corps en mouvement.

### **de s'exprimer**

En jouant à «on dirait que», les enfants se représentent la réalité et laissent libre cours à leur imagination, en simulant des personnages ou des personnes familières. Dans un coin de la maison, ils jouent à papa et maman, dans un magasin ils s'amusent au marchand et à la marchande, dans une voiture ils se transforment en pilotes... Quand ils font du théâtre, qu'ils se déguisent ou qu'ils jouent aux marionnettes, les enfants incarnent des

personnages qu'ils connaissent, comme la «belle dame» ou l'agent de police, mais aussi des personnages imaginaires, laissant libre cours à leur imagination et à leurs désirs. En imitant les activités des adultes, ils manifestent les premiers signes de reconnaissance de la distinction homme/femme. Ces jeux qui mêlent vérité et fiction favorisent l'amitié et les alliances avec des camarades du même âge ou des plus grands, dont ils reconnaissent les «capacités».

**de faire des raisonnements et des expériences en tous genres**

Pendant les ateliers, les enfants découvrent les caractéristiques des objets – dureté, équilibre, flottaison – en les manipulant. Ils construisent des relations et font des associations, accomplissent des choix et recherchent des solutions pour réaliser des projets individuels ou collectifs. Les matériaux utilisés sont parfois insolites ou récupérés: ils invitent à explorer, ouvrent la voie à la créativité et stimulent des processus intéressants de transformation des objets.

**où le corps a la vedette**

On dit souvent que les petits enfants «apprennent à travers leur corps»: en effet, la connaissance passe par le corps avant de se traduire en raisonnements abstraits. Dans les activités mettant en jeu le maniement des objets et les mouvements, les enfants mettent à l'épreuve leurs capacités physiques et émotionnelles; tout en s'amusant, ils se livrent à des recherches très sérieuses: les mains se spécialisent dans des actions de plus en plus précises, le corps conquiert l'espace en s'essayant à la course, au bond, au saut d'obstacles. L'enfant prend conscience de ses possibilités et de ses limites, et il ajuste ses mouvements à ceux des autres.

**Les jeux sont organisés**

Dans les espaces aménagés des classes et à divers moments de la journée, l'enfant se livre à des expériences ludiques, qu'il choisit librement dans les lieux ad hoc ou qui lui sont

proposées par les adultes. Chaque espace de jeu est régi par des règles simples: ne pas dépasser un certain nombre de joueurs, ranger le matériel à sa place quand on a fini de jouer, etc. À certaines heures et dans certains lieux, le jeu a un thème précis, il s'inscrit dans un projet. Les enfants forment des groupes par âge ou par thème de «travail». Les enseignants définissent les objectifs pédagogiques, qu'ils valident avant de faire de nouvelles propositions. Ils ne perdent jamais de vue les besoins des enfants et leur développement harmonieux, tout en tenant compte de l'intérêt qu'ils manifestent pour les activités.

**ils s'inscrivent dans des projets orientés vers l'avenir**

Certaines activités s'inscrivent dans le prolongement de la crèche ou sont le prélude à l'école primaire: les enfants sont alors en contact avec des camarades plus âgés. Ces rencontres tournent autour d'un thème, mais leur objectif premier est de faciliter la transition vers un nouvel environnement. Les enfants réussissent ainsi à visualiser leur parcours de croissance.



*«Dans le bac à sable, je travaille beaucoup.»*

*Ivana*





## **...dans le cadre d'un projet éducatif qui conjugue plaisir et savoir**

**Le projet éducatif de l'école est une «constructio»**

Toute organisation suppose une réflexion sur la façon de gérer les moments de la journée, de passer du temps avec les enfants, de les connaître, de proposer des expériences. Le projet éducatif peut être vu comme une «construction»: les briques de cet édifice sont les activités, les projets de travail, l'organisation de l'espace et du temps, les initiatives. Ce sont aussi les entretiens planifiés avec les familles et d'autres institutions scolaires... bref, c'est tout ce qui fait l'école.

**Le projet se développe tout au long de l'année**

La construction doit être solide pour éviter les erreurs, mais elle ne doit pas être fermée; les «fenêtres» sont importantes, car elles ouvrent le regard, permettent de se rendre compte de beaucoup de choses, de saisir des occasions et de modifier des actions. Le projet repose sur des éléments fondamentaux: analyse de l'espace, observation des enfants, références à l'année précédente, propositions issues du territoire. À partir de ces éléments, le projet se développe en tenant compte des intérêts des enfants.

Lors de la phase de démarrage, le projet sert d'«orientation», et il permet de définir les premières lignes d'action. Puis, c'est son avancement qui dira si la direction choisie est la bonne. Les «validations» sont des occasions de vérification qui permettent de confirmer, de compléter ou de modifier la marche à suivre.

**il mobilise beaucoup de personnes, en interne et à l'extérieur**

En effet, l'organisation scolaire n'est pas l'apanage de quelques personnes. C'est un lieu bénéficiant de l'apport de rôles et de fonctions multiples. Font partie intégrante de cette organisation les enseignants et le personnel

auxiliaire, qui collaborent pour gérer les moments de la journée, notamment l'arrivée et le départ des enfants, l'hygiène, les repas etc. L'entretien des locaux et les gestes quotidiens qui permettent à l'école de se présenter sous son meilleur jour font partie intégrante du projet général de l'école. Les situations de la journée ont des objectifs différents, et elles requièrent une présence organisée: un seul enseignant, deux enseignants, une autre personne chargée de donner un coup de main etc.

**Même les parents participent entièrement au projet**

Dans nombre d'écoles, on parvient à d'excellents résultats en mutualisant les objectifs: quand les parents collaborent et qu'ils font des propositions, les expériences s'enrichissent de nouvelles émotions. Des «groupes de théâtre» se créent: pour y participer, nul besoin d'être comédien. Jouer le jeu suffit pour faire plaisir aux enfants. Dans les «groupes de construction», les compétences en couture ou en menuiserie sont mobilisées pour fabriquer des déguisements, des décors, des jeux... Grâce à ces actions utiles, les enfants découvrent diverses activités: faire du pain, tailler des plantes, etc. Parfois, des groupes de musiciens et de peintres mettent en scène des comédies, et l'on vient à se demander qui s'amuse le plus: les artistes ou les enfants? Voir leurs parents s'investir dans leur école est pour eux une source de plaisir indicible.

**L'école est un réseau de relations internes et avec l'extérieur**

L'école est un lieu où de nombreuses relations se nouent entre les adultes et les enfants, et où leurs compétences sont reconnues dès leurs premières années. De ce fait, la tâche de l'éducateur consiste moins à dispenser un savoir préétabli qu'à créer des situations aptes à stimuler la curiosité, la recherche et le développement des compétences individuelles. Quant aux rapports avec le monde extérieur,

ce sont avant tout les relations que l'école entretient avec les parents, lors d'échanges réguliers ou spécifiques. Ce sont aussi les relations que l'école établit avec les éducateurs de la crèche et de l'école primaire, avec les agents des services sociaux et des services spécialisés dans le développement des enfants, ou encore avec les institutions et les organismes locaux: musées, bibliothèques... Ce réseau de contacts débouche sur la conception de projets «à plusieurs mains», particulièrement stimulants et fédérateurs. C'est une école ouverte sur le social, sur la collectivité.



*«Je fais des dessins inventés parce que j'ai de l'imagination.»*

*Rinaldo*





## **...géré par des personnes compétentes et sensibles des professionnels pleins de tendresse**

### **Le personnel de l'école: des professionnels empathiques**

L'empathie est la capacité à ressentir les émotions d'autrui et à les partager en apportant aide et soutien.

Les enseignants instaurent avec les enfants des liens de compréhension et de proximité, qui se traduisent par des phrases révélatrices («C'est la maîtresse qui l'a dit»), qui montrent la confiance et l'affection que l'enfant porte à l'enseignant.

Les Orientations éducatives décrivent le profil professionnel des enseignants: ils doivent «savoir accueillir et soutenir les enfants et leurs familles, et répondre à leurs besoins de connaissance».

### **dont les compétences sont constamment actualisées**

La compétence et la sensibilité des enseignants sont les piliers d'une école de qualité.

La formation continue permet de développer le professionnalisme des enseignants; elle est axée sur des initiatives de recherche, des mises à niveau et des approfondissements thématiques.

La formation continue permet de consolider les connaissances et de les actualiser, notamment pour rester en phase avec l'évolution de la société et avec l'état de la recherche pédagogique.

Elle permet de réfléchir à la façon d'agir, d'explorer, d'expérimenter de nouvelles stratégies pédagogiques, mais aussi de vérifier les résultats des démarches adoptées. C'est une «stratégie de renouvellement» et de développement professionnel, qui exige que l'on soit toujours «à la page».

**dans le cadre  
d'un vaste  
programme  
de formation**

La formation du personnel enseignant est gérée par les organismes provinciaux compétents. Les formations s'adressent à tous les enseignants exerçant dans la Province. Les activités ponctuelles de planification et de contrôle permettent de répondre aux besoins les plus divers, notamment à ceux de certaines écoles ou de certains Cercles de coordination, et ce toujours dans le cadre d'une démarche commune.

**multiforme**

Les initiatives de formation sont multiformes: stages, ateliers, séminaires, journées d'étude... Chacune a sa propre finalité et son propre mode de fonctionnement, mais ensemble, elles constituent une mosaïque où la promotion de la culture prend une dimension sociale, instaurant un dialogue avec ses interlocuteurs, en premier lieu la famille.

**Tous les  
membres  
du personnel  
scolaire  
sont des  
professionnels**

Même le personnel de cuisine et de service qui travaille dans les écoles a reçu une formation sur les règles sanitaires à respecter, les modalités de conservation et de cuisson des aliments, ainsi que tous les aspects liés à la propreté et au fonctionnement de l'école. L'école maternelle est une grande famille, où les compétences professionnelles s'allient pour instaurer un rapport personnalisé avec les enfants. Ceci se traduit par des marques d'attention et par un accueil chaleureux: «Bonjour Marco, je suis contente que tu sois guéri», ou «Elisa, je t'ai vue arriver en vélo...»

**et savent  
instaurer  
des rapports  
d'affection et  
de complicité**

L'univers relationnel de l'enfant s'étend de plus en plus, et le petit mot du cuisinier, le commentaire du chauffeur de bus ou les compliments de la dame de service sont très importants. Ce sont des personnes qui consolent et aident, qui n'omettent jamais de consulter les messages des parents, qui connaissent les goûts et le caractère des enfants, parfois même leurs secrets.

Elles participent aux anniversaires, aux fêtes, aux sorties, et il paraît même qu'elles ont un lien direct avec le Père Noël...

**Les parents entretiennent un dialogue continu avec l'école**

Les parents participent aux réunions à caractère général, aux réunions de classe, aux réunions en comité restreint, au cours desquelles on explique ce que fait l'école, pourquoi, comment, avec quels moyens... Les choix pédagogiques permettent de cerner de plus près les grands thèmes éducatifs, qui touchent à l'évolution et à la croissance des enfants. Les entretiens individuels offrent l'occasion d'échanges directs entre les éducateurs et les parents: dans un contexte de relation individualisée, l'attention se concentre sur l'enfant, sur son parcours, mais aussi sur les adultes, les difficultés qu'ils rencontrent et les questions qu'ils se posent.



*«Ma maîtresse est gentille car elle ne perd pas trop la patience.»*

*Giovanna*





## **...qui connaissent les moments de «fragilité» quand l'enfant se sent à la fois grand et petit**

**Pour créer un sentiment «comme à la maison», on accorde beaucoup d'attention à certaines situations**

Certains moments acquièrent une connotation «familiale». C'est notamment le cas des repas et de la sieste, qui exigent donc un soin particulier.

Pour ce qui est des aspects nutritionnels, les tableaux diététiques fournis par les services de santé de la Province sont la référence: les plats sont conçus et composés en vertu de critères précis définis par les diététiciens. Mais, comme chacun sait, à la dimension matérielle s'ajoute une dimension affective. Le lieu où l'on prend les repas est donc particulièrement soigné et accueillant: les enseignants, le personnel de service et, parfois, le cuisinier ou la cuisinière sont présents. Au fur et à mesure, chacun d'entre eux établit des relations individuelles: ainsi, même dans le respect des règles communes, chaque enfant se sent compris.

**C'est le cas du repas**

Parfois, la façon dont on sert les plats permet de surmonter certaines «barrières» et d'inciter l'enfant à goûter des aliments qu'il refusait initialement. En faisant l'expérience de l'autonomie - se servir seul, jouer au «serveur» ou aider les autres - l'enfant est incité à goûter les aliments qu'il refuse à la maison.

**Les parents sont toujours informés**

Le menu est accroché au tableau d'affichage de l'école: le parent peut ainsi être informé et planifier son dîner en conséquence. Le menu est défini chaque semaine, parfois pour un mois entier. Il varie en fonction de la saison et mise prioritairement sur les fruits et les légumes de saison.

Chaque école a son propre système

d'information, et elle s'assure en tout état de cause que les parents connaissent les menus proposés. En outre, lors des entretiens individuels, les parents peuvent s'enquérir de manière plus précise de la façon dont l'enfant se comporte à table et de sa relation à la nourriture.

**au même titre que l'école est prévenue d'éventuels problèmes alimentaires**

Si l'enfant souffre d'allergie, son menu est modifié sur simple présentation d'un certificat médical. En revanche, s'il refuse un plat en raison de son aversion à certains aliments, le problème se résoudra probablement avec le temps: l'appartenance à un groupe favorise l'émulation, et le personnel n'est pas à court de stratégies pour aider l'enfant à goûter de nouvelles saveurs, sans le forcer. Les cas plus complexes exigent une stratégie définie de commun accord avec les enseignants, car il importe que l'école et la famille adoptent la même démarche. Amener graduellement l'enfant à goûter des aliments qu'il ne connaît pas fait partie de son développement... il n'est pas rare qu'il commence à grignoter une petite feuille de salade avant de finir toute son assiette avec plaisir!

**Autre situation délicate: le moment de la sieste**

Lorsque l'enfant est fatigué, c'est un peu comme s'il était plus petit. Il doit être rassuré, a besoin de câlins et d'un objet lui rappelant la maison. Dans les écoles disposant d'une salle pour la sieste, les enfants forment de petits groupes: un adulte les accompagne aux toilettes et les aide à s'endormir en accomplissant des gestes routiniers qui les rassurent. Chaque enfant vit ce moment à sa façon: beaucoup choisissent un objet qu'ils gardent près d'eux, en le touchant ou le frottant sur leur visage. Cet objet symbolise un lien affectif, et il atténue la peur de la séparation. La surveillance est assurée notamment grâce à la collaboration du personnel de service.

**On tient  
compte des  
besoins  
spécifiques de  
chacun**

Peu à peu, on cerne le comportement des enfants de manière plus précise: l'adulte sait comment prendre l'enfant, il sait aussi parfois se tenir à distance. Il connaît les petits gestes qui lui font plaisir, ce qui contribue à créer un climat serein pour tout le monde. Le moment du réveil est tout aussi apaisant: on laisse à l'enfant le temps de reprendre doucement contact avec la réalité. Dans les écoles dépourvues d'une salle de sieste, on installe parfois de petits lits ou des coussins dans une «zone protégée», ou bien l'on propose une activité de détente pour combattre la fatigue. On écoute de la musique, on reste étendu et l'on somnole un peu pour retrouver son énergie.



*«Quand je me réveille je vais voir mes amis qui sont déjà réveillés.»*

*Paul*





## **...Par exemple lors de l'accueil périscolaire dans ce prolongement si particulier du temps scolaire**

**La journée à l'école dure sept heures**

Une journée à l'école maternelle dure sept heures. Le début et la fin de la journée sont fixés chaque année par le Comité de gestion de l'école compte tenu des besoins des familles. Voici quelques formules possibles: ouverture à 8h et fermeture à 15h, 8h30 et 15h30, ou 9h et 16h.

**mais elle peut se prolonger jusqu'à 10 heures**

À la maternelle, un accueil périscolaire a été mis en place pour permettre aux familles de faire face à leurs obligations sociales et professionnelles.

L'école peut donc être ouverte jusqu'à 10 heures par jour. Le terme d'accueil périscolaire s'applique à la garderie du matin et à celle de l'après-midi.

**en fonction des demandes des familles.**

Avant chaque année scolaire, le Gouvernement provincial fixe la participation financière à la charge des familles et le nombre d'enfants nécessaire pour créer un accueil périscolaire. Puis, chaque école organise ses horaires en fonction du temps de garderie demandé et des inscriptions reçues.

L'affectation du personnel chargé de l'accueil périscolaire est définie dans le «Programme annuel des écoles maternelles», document rédigé par la Province autonome de Trente au vu des horaires scolaires et du nombre d'enfants inscrits pour chaque plage horaire.

**Des moments un peu spéciaux...**

Si l'accueil périscolaire ne se déroule pas de la même manière que la journée scolaire, il n'en est pas moins important sur le plan éducatif. Pour nombre d'enfants, l'accueil périscolaire marque le début ou la fin de la journée.

Il est donc étroitement lié aux dynamiques qui se manifestent quand l'enfant se sépare de sa famille ou qu'il la retrouve, après l'école.

**Pendant  
lesquels  
les enfants  
manifestent  
des besoins  
différents**

Le matin, les premiers enfants qui arrivent à l'école se retrouvent dans un lieu où l'activité ne bat pas encore son plein: l'endroit est plus silencieux, et le petit peut commencer à jouer avec ses camarades. Peu à peu, les autres enfants arrivent et se joignent au groupe. En fin d'après-midi, les enfants qui restent à la garderie décompressent et s'adonnent à des activités prévues pour ce moment de la journée. En outre, ils côtoient les adultes de plus près.

**Des activités  
conçues  
à bon escient**

De nouveaux groupes se forment, on fréquente parfois de nouveaux espaces, que l'on s'approprie en laissant des traces des activités et des jeux, que l'on retrouvera plus tard. La dimension affective est encore plus importante ici. Le «travail» répond aux besoins des enfants, en leur proposant des activités agréables et diversifiées.

**souvent liées  
à celles du  
matin, mais  
sans obligation**

Consacrer du temps à la conversation et raconter les expériences de la journée est très important pour consolider les connaissances acquises et donner à l'enfant un sentiment de continuité. Ceci se fait sans pression ni obligation: ce n'est pas en accumulant les expériences que l'on apprend, mais en réorganisant ses connaissances.

**Des activités  
parfois  
différentes,  
pour avoir  
un projet  
«rien qu'à soi»**

Faire des choses différentes, cela ne signifie pas forcément perdre le lien avec les autres moments de la journée. La continuité tient surtout à la démarche éducative de l'école, aux attitudes, aux réponses que l'on apporte aux enfants. La journée peut être ponctuée de moments différents, qui prennent un sens particulier.

Les activités qui commencent et se terminent ont un but en soi: une histoire, l'expérience de certains matériaux, un projet thématique...

**que l'on a  
envie de  
montrer aux  
autres**

Quelle joie de montrer ce que l'on a fait à ses camarades, de leur expliquer un jeu, de leur chanter une nouvelle chanson ou de leur raconter une histoire transformée en livre illustré... C'est un peu comme dans une famille: on va et l'on vient, on se raconte plein de choses. À l'école aussi, la présence d'un fil rouge favorise le sentiment d'appartenance à la communauté.



*«Quand on n'est pas beaucoup j'attends moins et je me balance plus longtemps!»*

*Martina*





## **...tout ceci et bien d'autres choses contribuent à la grande organisation de l'école maternelle dans la Province de Trente**

### **Aperçu des missions et objectifs**

#### **Loi provinciale n° 13 du 21 mars 1977 et ses modifications ultérieures**

La loi n° 13 de 1977 et ses modifications ultérieures est le texte de loi réglementant l'école maternelle dans le Trentin. Parmi ses objectifs éducatifs, elle énonce l'«épanouissement complet de la personnalité de l'enfant grâce à une éducation complète assurant l'égalité des chances et surmontant les barrières sociales, culturelles et environnementales, afin de garantir à chacun le droit à l'étude et l'acquisition d'une base culturelle commune bannissant concrètement toute forme de discrimination».

#### **Les «Orientations de l'activité éducative de l'école maternelle»**

Par le Décret n° 5-19/Loi du 15 mars 1995, le Gouvernement provincial a adopté les «*Orientations de l'activité éducative de l'école maternelle*». Ce document attribue d'importantes missions éducatives à l'école maternelle:

#### **illustrent ses missions éducatives**

assurer le développement du potentiel individuel:  
tous les enfants doivent avoir la possibilité de développer leurs capacités et leurs compétences cognitives, relationnelles, affectives, expressives et sociales. L'école a pour mission d'éliminer les difficultés éventuelles et de créer les conditions nécessaires à la réalisation de cet objectif;  
favoriser le dialogue et promouvoir les échanges avec d'autres systèmes de sens, avec d'autres croyances religieuses et d'autres expressions de sens;

favoriser l'engagement et la responsabilité, développer les valeurs morales telles que la solidarité, la coopération, la responsabilité, le bénévolat, la compréhension, l'acceptation d'autrui et de la différence; favoriser la valorisation des différences, de l'identité et de la diversité socioculturelle, pour ouvrir la voie à de multiples interprétations et vécus dans les différents groupes sociaux. L'identité des groupes linguistiques et des cultures locales est promue à travers des initiatives ad hoc.

## **La loi et les Orientations**

La loi n° 13 et les Orientations conçoivent l'école maternelle comme une entité à part s'inscrivant dans l'univers scolaire, et non pas comme une étape préparatoire à l'école primaire ou comme un substitut de la famille. Au contraire, l'école maternelle «vise le plein épanouissement de la personnalité de l'enfant dans toutes ses expressions, en encourageant des processus axés sur la conquête de l'identité et de l'autonomie».

## **expriment l'idée d'un enfant actif et compétent**

Dès son plus jeune âge, l'enfant acquiert un bagage expérientiel et émotionnel qui lui permet de lire la réalité et de l'expliquer. L'interaction avec les adultes donne un sens aux expériences vécues par l'enfant: elle l'aide à assimiler des capacités utiles à la maturation de son identité et au développement de ses compétences.

## **et du partage avec la famille**

La famille est entièrement impliquée dans la mission éducative: c'est le lieu privilégié de la croissance et du développement de l'enfant, en particulier en raison de la spécificité des rapports de formation qui y prennent place. La collaboration entre les parents et les adultes qui côtoient l'enfant est indispensable: elle génère une communication circulaire entre l'école et le lieu de vie des enfants.



# L'organisation

## **L'espace et le temps scolaire**

L'école maternelle est ouverte au moins 10 mois par an, 5 jours par semaine, pour une durée maximale de 10 heures par jour.

## **Organisation interne**

L'école est organisée en classes, qui accueillent en général 25 enfants (15 minimum). Au cours de la journée, on réunit parfois les enfants de plusieurs classes: ils sont regroupés par âge ou par atelier pour effectuer des jeux, des expériences et des activités.

## **Le personnel scolaire**

Chaque classe compte deux enseignants. Lorsque l'école est ouverte plus de 7 heures par jour, des personnels supplémentaires sont affectés à la classe selon la durée de l'accueil scolaire et périscolaire. Dans le cadre de l'école, le personnel non enseignant (cuisinier/ière et personnel de service) joue un rôle prépondérant pour assurer le fonctionnement de la cantine, le nettoyage, les transports, l'assistance lors de l'entrée et de la sortie des enfants, l'hygiène individuelle et collective, l'entretien des locaux et du mobilier. Ce sont des personnes auxquelles les enfants sont très attachés et qu'ils rencontrent plusieurs fois par jour. Elles participent parfois aux activités pédagogiques et à toutes sortes d'initiatives.

## **Le service de cantine**

Les enfants prennent leur repas du midi à la cantine. Pour assurer ce service, le Gouvernement provincial fixe chaque année un tarif à la charge de la famille.

## **Droits des enfants handicapés ou en difficulté**

Les enfants handicapés sont admis et intégrés à l'école maternelle. Parfois, les classes sont dotées de personnel enseignant supplémentaire pour favoriser la participation de ces enfants aux activités ou aux parcours personnalisés spécialement conçus pour répondre à leurs besoins.

## Les instances représentatives

### **Le Comité de gestion (Art. 11, 12 de la Loi provinciale n. 13/77)**

Chaque école maternelle possède un **Comité de gestion**, qui réunit les représentants du personnel scolaire et non scolaire :

- personnel enseignant
- un représentant du personnel non enseignant
- deux représentants de la Commune à laquelle appartient l'école
- représentants des parents, en nombre égal aux autres représentants.

### **Ses missions**

Le Comité de gestion définit les axes de l'activité éducative, qu'il complète le cas échéant pour les adapter aux besoins de la communauté et pour mieux réaliser les objectifs généraux énoncés par la loi 13 et proposés par le Conseil du personnel. Il veille au bon fonctionnement du service de cantine, délibère sur les horaires, l'emploi du temps et les inscriptions au vu des dispositions adoptées par la Province, et formule des propositions dans les domaines prévus par la loi.

### **Le Conseil du personnel (Art. 15 Loi provinciale n. 13/77)**

Le **Conseil du personnel** réunit l'ensemble du personnel – enseignant et personnel de service – travaillant dans l'école maternelle.

### **Ses missions**

Il a pour tâche d'organiser les activités de l'école et du personnel, et de gérer les rapports avec les parents. Le Conseil du personnel a pour mission de planifier l'action éducative et d'adopter toute initiative propice aux échanges d'informations.

### **Le Conseil des parents d'élèves**

Les parents des enfants scolarisés dans une école maternelle sont réunis au sein d'une instance appelée

**(Art. 16 de la  
Loi provinciale  
n° 13/77)**

### **Conseil des parents d'élèves.**

Le Conseil des parents d'élève est présidé par un parent, élu lors de la première réunion du Conseil. Ce président exerce ses fonctions pendant un an. Il convoque le Conseil dans les locaux de l'école à chaque fois qu'il le juge utile.

### **Ses missions**

Le Conseil des parents d'élèves soumet des propositions au Comité de gestion et au Conseil du personnel dans leurs domaines de compétence respectifs, en particulier en matière d'action éducative.



**Le Conseil des enseignants (Art. 59 et 60 de la Loi provinciale n. 13/77)**

Les enseignants sous contrat à durée indéterminée et à durée déterminée – notamment les remplaçants – forment le **Conseil des enseignants**, présidé par le Coordinateur pédagogique.

**Ses missions**

Le Conseil des enseignants a pour mission de définir l'emploi du temps et les critères de l'action éducative, et de veiller à leur bon déroulement. Il définit également les critères généraux d'organisation du temps de travail du personnel enseignant et le déroulement de l'activité scolaire. Ceci inclut les modalités d'intégration et de prévention, l'accueil périscolaire et les initiatives en liaison avec les autres institutions. Il a pour tâche de formuler des propositions concernant la composition des classes et le choix des équipements, du matériel pédagogique et des jeux. Le Conseil des enseignants soumet des propositions aux services en charge de la formation du personnel en ce qui concerne la formation continue des enseignants du Cercle, l'expérimentation méthodologique et la recherche éducative. Il planifie chaque année les activités non pédagogiques nécessaires au bon fonctionnement de l'école.

## La structure

<b>Les Services</b>	<p>Au niveau de la Province, l'école maternelle dépend de deux Services :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- le <b>Service de l'école maternelle, de l'éducation et de la formation professionnelle</b>, qui veille essentiellement aux programmes et à la gestion;</li><li>- le <b>Service pour le développement et l'innovation du système scolaire et de la formation</b>, qui s'occupe en particulier des initiatives de promotion de l'éducation, de la formation des enseignants, de la recherche, de l'innovation, de l'expérimentation et de la coordination pédagogique générale.</li></ul>
<b>Référents au sein des Services</b>	<p>Département Éducation Service développement et innovation du système scolaire et de la formation Cadre général <b>Marco Tomasi</b> Directeur du Bureau de coordination pédagogique générale <b>Miriam Pintarelli</b> Cadre du Service école maternelle, éducation et formation professionnelle <b>Roberto Ceccato</b> Directrice du Bureau des services pour l'enfance <b>Emanuela Maino</b></p>
<b>Les Cercles de coordination</b>	<p>Les écoles maternelles de la Province sont regroupées en 12 <b>Cercles de coordination</b>. Chaque Cercle est dirigé par un Coordinateur pédagogique. Les écoles ladines relèvent de la Coordination pédagogique des écoles maternelles ladines de la Province.</p>
<b>Le Coordinateur pédagogique</b>	<p>Le <b>Coordinateur pédagogique</b> fournit des conseils pédagogiques et didactiques aux écoles.</p>

Il veille à l'application des dispositions légales et administratives en adoptant des mesures ad hoc, y compris en situation d'urgence, afin d'assurer le bon fonctionnement et la sécurité des écoles.

**Les Communes** Les **Communes** mettent à disposition les bâtiments et les locaux qui accueillent les écoles maternelles. Elles prennent en charge les équipements, l'ameublement et les jeux, dont elles assurent l'entretien et le renouvellement. Grâce aux fonds alloués par la Province, les Communes embauchent le personnel non enseignant. En outre, elles se chargent d'organiser le service de cantine et d'assurer le fonctionnement pédagogique et administratif de l'école.



## I Circoli di coordinamento

- Circolo n. 1** Circolo n. 1 BASELGA DI PINÉ  
Via del 26 Maggio, 8/1 – 38042  
tel. 0461.558849 – fax 0461.553980  
[circolo.coordinamento01@provincia.tn.it](mailto:circolo.coordinamento01@provincia.tn.it)  
Coordinatore pedagogico  
**Giuliana Battisti**  
Scuole dell'infanzia:  
*M. Maddalena Lazzeri-Capriana, Casatta, Daiano, Baselga di Piné, Miola, Rizzolaga, Molina di Fiemme, Piazze-Bedollo, Grumés, Varena.*
- Circolo n. 2** Circolo n. 2 BORGO VALSUGANA  
Via Temanza, 4 – 38051  
tel. 0461.755804 – fax 0461.755805  
[circolo.coordinamento02@provincia.tn.it](mailto:circolo.coordinamento02@provincia.tn.it)  
Coordinatore pedagogico  
**Riccarda Simoni**  
Scuole dell'infanzia:  
*Natale alpino-Agnedo di Villa Agnedo, Bieno, Canal San Bovo, Caoria, Castello Tesino, Imèr, Taita Marcos-Levico Terme, Novaledo, Prade.*
- Circolo n. 3** Circolo n. 3 PERGINE VALSUGANA  
Viale Dante, 5 – 38057  
tel. 0461.501808 – fax 0461.501809  
[circolo.coordinamento03@provincia.tn.it](mailto:circolo.coordinamento03@provincia.tn.it)  
Sostituto Coordinatore pedagogico  
**Alessandra Azzolini**  
Scuole dell'infanzia: Bosentino, Civezzano, Fierozzo, Sant'Agnese, *Il Girotondo*-Sant'Orsola, Seregno, Tenna, Vattaro, Vigolo Vattaro.
- Circolo n. 4** Circolo n. 4 TRENTO  
Via Gilli, 3 – 38100  
tel. 0461.496954 – fax 0461.496950  
[circolo.coordinamento04@provincia.tn.it](mailto:circolo.coordinamento04@provincia.tn.it)  
Coordinatore pedagogico  
**Patrizia Fellin**

Scuole dell'infanzia: *Mamma Teresa-Cimone*,  
Trento: *Maso Ginocchio-Collodi, Torrione*,  
*Il castello-Mattarello, Girotondo-Ravina*,  
*Gli gnomi del bosco-Romagnano, Piedicastello*.

### **Circolo n. 5**

Circolo n. 5 TRENTO  
Via Gilli, 3 – 38100  
tel. 0461.496955 – fax 0461.497257  
[circolo.coordinamento05@provincia.tn.it](mailto:circolo.coordinamento05@provincia.tn.it)  
Coordinatore pedagogico

#### **Flavia Perini**

Scuole dell'infanzia: Calavino, Lasino,  
Terlago; Trento: *Il Melograno-Cadine*,  
*Piccolo Principe-Cristo Re, Sardagna*,  
*Biancaneve-Gardolo, Margit Levinson-*  
*Roncafort, San Martino*.

### **Circolo n. 6**

Circolo n. 6 TRENTO  
Via Gilli, 3 – 38100  
tel. 0461.496956 – fax 0461.496950  
[circolo.coordinamento06@provincia.tn.it](mailto:circolo.coordinamento06@provincia.tn.it)  
Coordinatore pedagogico

#### **Flavia Ioris**

Scuole dell'infanzia: *L'Albero azzurro-*  
*Cavedago, Fai della Paganella, Roverè della*  
*Luna, Il Germoglio-San Michele all'Adige-*  
*Faedo, Il giardino del sole-Grumo; Trento: Il*  
*girasole-Melta, Il quadrifoglio-Solteri,*  
*Arcobaleno-Martignano, Meano*.

### **Circolo n. 7**

Circolo n. 7 CLES  
Viale Degasperi, 10 – 38023  
tel. 0463. 625230 – fax 0463.421679  
[circolo.coordinamento07@provincia.tn.it](mailto:circolo.coordinamento07@provincia.tn.it)  
Coordinatore pedagogico

#### **Laura Bertoldi**

Scuole dell'infanzia: Castelfondo, Ruffrè, Cunevo,  
*Peter Pan-Cavareno, Casa del sole-Cles*,  
*Rallo-Tassullo, Il nuovo germoglio-Revò*,  
*La città della gioia-Romeno, Giardino dei sogni-*  
*Sarnonico, F.Ili Remondini-Sporminore*,  
*Bosco degli gnomi-Vervò*.

- Circolo n. 8** Circolo n. 8 TIONE  
Edificio 'Il centro' Via Circonvallazione - 38079  
tel. 0465.343312 – fax 0465.343313  
[circolo.coordinamento08@provincia.tn.it](mailto:circolo.coordinamento08@provincia.tn.it)  
Coordinatore pedagogico  
**Giuseppe Pesenti**  
Scuole dell'infanzia: Bezzecca, Cimego, Darzo, Dro, *Filippo Serafini-Preore, Rione 2 Giugno-Riva, Romarzollo, Tiarno di Sopra, Tiarno di Sotto, Zuclo-Bolbeno.*
- Circolo n. 9** Circolo n. 9 ROVERETO  
Complesso 'Intercity' Viale Trento, 37/E – 38068  
tel. 0464.493116 – fax 0464.493117  
[circolo.coordinamento09@provincia.tn.it](mailto:circolo.coordinamento09@provincia.tn.it)  
Coordinatore pedagogico  
**Loredana Michellini**  
Scuole dell'infanzia: Rovereto: Fucine, *Cesare Battisti, Noriglio, Via Livenza, Il giardino incantato-Rione Sud, don Antonio Rossaro-San Giorgio; Isera, Sant'Anna-Vallarsa, Raossi-Vallarsa, Il Girasole - Tierno di Mori, Piazza-Terragnolo.*
- Circolo n. 10** Circolo n. 10 ROVERETO  
Complesso 'Intercity' Viale Trento, 37/E – 38068  
tel. 0464.493114 – fax 0464.493115  
[circolo.coordinamento10@provincia.tn.it](mailto:circolo.coordinamento10@provincia.tn.it)  
Coordinatore pedagogico  
**Paola Barberi**  
Scuole dell'infanzia: Rovereto: Brione, Rione Nord, *Amici della scuola-Sant'Ilario; Besenello, Calliano, Giuseppe Boschetti-Folgaria, Chiesa-Lavarone, Luserna, Nogaredo, Nosellari, don Andrea Rainoldi-Pomarolo.*
- Circolo n. 11** CIRCOLO n. 11 MALÉ  
Via 4 Novembre, 4 – 38027  
tel. 0463.909700 - 909714 – fax 0463.909701  
[circolo.coordinamento11@provincia.tn.it](mailto:circolo.coordinamento11@provincia.tn.it)  
Coordinatore pedagogico  
**Lucia Cova**

Scuole dell'infanzia: Cogolo, Croviana, Mestriago-Commezzadura, *Agostino Ravelli*-Mezzana, Mione-Rumo, Monclassico, Livo-Varollo, Peio, *Antonio Bontempelli*-Pellizzano, Piazzola-Pracorno-Rabbi, *Caterina Greifenberg Rizzi*-Terzolas.

**Circolo n. 12** CIRCOLO n. 12 TRENTO  
Via Gilli, 3 – 38100  
tel. 0461.496952 – fax 0461.497257  
[circolo.coordinamento12@provincia.tn.it](mailto:circolo.coordinamento12@provincia.tn.it)

Coordinatore pedagogico

**Ruth Maria Stankowski**

Scuole dell'infanzia: Trento: *Crosina Sartori*, *G. Rodari*, *L'albero del sole*-Madonna Bianca, *Piccolo Mondo*- Clarina, Povo, *L'officina degli gnomi*-Villazzano 3; *Arcobaleno*-Palù di Giovo, Verla di Giovo, *Girotondo*-Zambana.

**Circolo scuole ladine** COORDINAMENTO PEDAGOGICO  
SCUOLE PROVINCIALI DELL'INFANZIA LADINE  
Strada G. Soraperra, 6 – 38036 Pozza di Fassa  
tel. 0462.760340 – fax 0462.760001  
[coordinamento.scuoleladine@provincia.tn.it](mailto:coordinamento.scuoleladine@provincia.tn.it)

*Sorastant de la scola ladines*

**Mirella Florian**

*Svolge funzioni di coordinamento pedagogico*

**Tatiana Soraperra**

Scuole dell'infanzia: Canazei, Pera di Fassa, Soraga.

## Notes sur l'école maternelle de mon enfant

### Noms et numéros utiles

Nom de l'école \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone \_\_\_\_\_

Numéro de fax \_\_\_\_\_

Nombre d'enfants inscrits \_\_\_\_\_

Nombre de classes \_\_\_\_\_

Heures d'ouverture \_\_\_\_\_

Heure de sortie des enfants \_\_\_\_\_

Coordinateur pédagogique \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone \_\_\_\_\_

Les enseignants de mon enfant \_\_\_\_\_

Personnel de cuisine et employés \_\_\_\_\_

Président  
du Comité de Gestion \_\_\_\_\_

Président  
du Conseil des parents d'élève \_\_\_\_\_

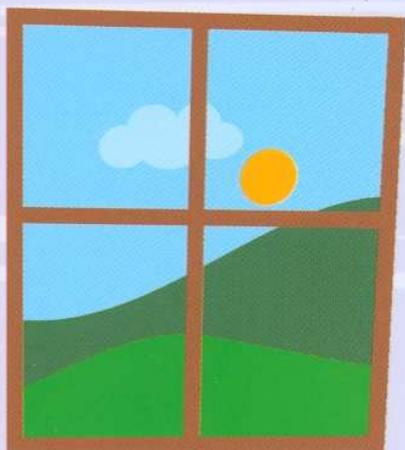












**F.I.O.R.E.**  
FAMIGLIA, INFANZIA,  
ORIENTAMENTI,  
RIFLESSIONI EDUCATIVE